

Protokoll Nr. 4

der 4. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, den 6. April 2011, 17.00 Uhr
im 2. Obergeschoss der Gemeindekanzlei

Anwesend

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart
Vizevorsteherin Monika Frick
Gemeinderat Patrick Büchel
Gemeinderat Thomas Büchel
Gemeinderat Fidel Frick
Gemeinderätin Christel Kaufmann
Gemeinderat Marcel Kaufmann
Gemeinderat Alexander Vogt
Gemeinderat Bruno Vogt
Gemeinderat Günter Vogt
Gemeinderat Mario Vogt
Gemeinderätin Roswitha Vogt
Gemeinderat Urs Vogt

Protokollführerin Hildegard Wolfinger

Genehmigung Traktandenliste

Genehmigung Protokoll Nr. 3

Genehmigung Zusatzprotokoll Nr. 3

- 4/1 **Baugesuche**
- 4/2 **Arbeitsvergabe**
 - 2.1 **Primarschule Iramali**
 - 1.1 Äussere Malerarbeiten
- 4/3 **Genereller Entwässerungsplan (GEP) - Auftragserteilung Spülarbeiten und Kanalfernsehaufnahmen im Zusammenhang mit der Zustandserfassung**
- 4/4 **Stiftung Haus Gutenberg - Gemeindebeitrag 2011**
- 4/5 **Neubestellung Arbeitsgruppe "Ökologische und landschaftliche Aufwertung des Gebietes Balzner Riet"**
- 4/6 **Neubestellung Baukommission Kindertagesstätte "KiTa" Balzers**
- 4/7 **Neubestellung Projektgruppe "Wohnen im Alter in Balzers"**
- 4/8 **Personelles - Rahmenbedingungen für den Vorsteher**
- 4/9 **Diverses**

Zusammensetzung der Kommissionen

Verlegung der Poststelle

GEMEINDEVORSTEHUNG

Postfach 164
9496 Balzers
Fürstentum Liechtenstein

Telefon +423 388 05 05
Telefax +423 388 05 15
www.balzers.li

Genehmigung Traktandenliste

Beschluss (einstimmig): Genehmigt

Genehmigung Protokoll Nr. 3

Beschluss (einstimmig): Genehmigt

Genehmigung Zusatzprotokoll Nr. 3

Beschluss (einstimmig): Genehmigt

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart begrüsst Wendelin Lampert, Stabsstelle öffentliches Auftragswesen SAW, welcher zur Präsentation der Grundlagen des Öffentlichen Auftragswesens eingeladen wurde. Wendelin Lampert, Stabsstellenleiter, informiert über Gesetze und Verordnungen sowie Einflussmöglichkeiten durch den Gemeinderat.

Nach den Ausführungen von Wendelin Lampert informiert Jacqueline Aregger, Personalverantwortliche der Gemeinde Balzers, die Gemeinderäte über die Entschädigung von Mitgliedern des Gemeinderats sowie von Kommissionen und Arbeitsgruppen und verteilt folgende Unterlagen:

- Reglement über die Entschädigung von Mitgliedern des Gemeinderats sowie von Kommissionen und Arbeitsgruppen
- Sitzungsliste
- Formular für das Erfassen der ausserordentlichen Einsätze und Spesen
- Personalblatt

Die Abrechnung der Sitzungsgelder erfolgt aufgrund von Präsenzlisten, die vom jeweiligen Sitzungsleiter zu visieren sind. Für das Erfassen der ausserordentlichen Einsätze und Spesen sind die einzelnen Mitglieder selber verantwortlich. Diese Abrechnungen sind vom Gemeindevorsteher zu visieren. Die Sitzungslisten für die bis Ende November abgehaltenen Sitzungen müssen bis 6. Dezember an Jacqueline Aregger weitergeleitet werden.

4/1 Baugesuche

Es wurde eine Nutzungsänderung und ein Baugesuch behandelt.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

4/2 Arbeitsvergabe

2.1 Primarschule Iramali

1.1 Äussere Malerarbeiten

Für die Äusseren Malerarbeiten (BKP 227.1) bei der Primarschule Iramali gingen im Direktverfahren drei Offerten bei der Gemeinde ein.

Im Kostenvoranschlag ist für die Äusseren Malerarbeiten (BKP 227.1) ein Betrag von CHF 40'000.00 inkl. MwSt. vorgesehen.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Die Äusseren Malerarbeiten (BKP 227.1) bei der Primarschule Iramali werden zum Preise von CHF 34'076.25 inkl. MwSt. an die Maleranstalt Edi Vogt, Balzers, vergeben.

4/3 **Genereller Entwässerungsplan (GEP) - Auftragserteilung Spülarbeiten und Kanalfernsehaufnahmen im Zusammenhang mit der Zustandserfassung**

Am 2. Dezember 2009 hat der Gemeinderat den Phasenplan und den Gesamtkredit im Betrage von CHF 889'000.00 inkl. MwSt. für das GEP-Balzers genehmigt. In diesem Beschluss sind auch die Grundsätze der anzustrebenden Arbeitsvergaben definiert. Bei der Zustandserfassung sollen erfahrene Unternehmer mit entsprechenden Qualifikationen und Referenzen beauftragt werden. Diese Vorgaben wurden bei der Ausschreibung durch das Ingenieurbüro Frommelt AG, Vaduz, berücksichtigt.

Vier Unternehmer wurden zur Offertstellung eingeladen. Es stand den Unternehmern frei, sich als ARGE mit anderen Unternehmungen zusammenschliessen und zu offerieren. Als einzige Offerte hat die ARGE Mökah AG, Henggart/Risch reinigt Rohre AG, Vaduz, ein Angebot eingereicht. Nebst der Standardkontrolle wurden auch die Preise auf Plausibilität und Marktgerechtigkeit mit Aufträgen in anderen Gemeinden geprüft. Die Eignungskriterien der ARGE-Unternehmung sowie die Bewertung der Zuschlagskriterien (Qualifikation Personal, eingesetzte Geräte, Referenzen, Umweltverträglichkeit, Lösungskonzept, Musterdaten) sind in allen Punkten als sehr gut bewertet worden.

Für das Jahr 2011 sind CHF 500'000.00 im Budget enthalten. Die Arbeiten werden so etappiert, dass das Budget 2011 eingehalten werden kann.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Die Spülarbeiten und Kanalfernsehaufnahmen im Zusammenhang mit der Zustandserfassung des Generellen Entwässerungsplanes (GEP) werden zum Preise von CHF 327'981.40 inkl. MwSt. an die ARGE Mökah AG, Henggart/Risch reinigt Rohre AG, Vaduz, vergeben.

4/4 **Stiftung Haus Gutenberg - Gemeindebeitrag 2011**

Anlässlich der Sitzung vom 21. April 2004 genehmigte der Gemeinderat die Statuten der Stiftung Haus Gutenberg vom 8. März 2004. Des Weiteren wurde der Stiftung Haus Gutenberg ein jährlicher Beitrag von CHF 100'000.00 zugesichert. Wenn die Gemeinde von diesem Beitrag zurücktreten will, so wird sie dies zwei Jahre im Voraus beschliessen und mitteilen.

Die Stiftung Haus Gutenberg ersucht nun die Gemeinde um Auszahlung des Gemeindebeitrages 2011 in Höhe von CHF 100'000.00.

Beschluss (einstimmig): An die Stiftung Haus Gutenberg wird für das Jahr 2011 ein Beitrag von CHF 100'000.00 ausbezahlt.

4/5 **Neubestellung Arbeitsgruppe "Ökologische und landschaftliche Aufwertung des Gebietes Balzner Riet"**

Anlässlich der Sitzung vom 1. September 2010 wurde für das Projekt "Ökologische und landschaftliche Aufwertung des Gebietes Balzner Riet" eine Arbeitsgruppe bestellt, damit eine sinnvolle weitere Entwicklung, Zusammenarbeit und Aufwertung im Sinne der bisherigen Erkenntnisse und Gesamtschau gewährleistet ist. Die Arbeitsgruppe soll neu bestellt werden.

Beschluss (einstimmig, Ausstand der Gewählten): Als neue Mitglieder der Arbeitsgruppe für das Projekt "Ökologische und landschaftliche Aufwertung des Gebietes Balzner Riet" werden

Mario Vogt, Stadel 15, Balzers (Gemeinderat Ressort Umwelt)

Fidel Frick, Plattenbach 8, Balzers (Gemeinderat Ressort Freizeit)

bestellt.

Folgedessen setzt sich die Arbeitsgruppe neu wie folgt zusammen:

Gemeinderat Mario Vogt (Vorsitz)

Gemeinderat Fidel Frick

Dominik Frommelt, Leiter Bauverwaltung

Vertreter des Amtes für Bevölkerungsschutz, Abteilung Rufen und Gewässer

Vertreter der Bürgergenossenschaft Balzers, Abteilung Landwirtschaft

Fallweise Unterstützung durch externe Beratung

4/6 **Neubestellung Baukommission Kindertagesstätte "KiTa" Balzers**

Anlässlich der Sitzung vom 16. Juni 2010 beschloss der Gemeinderat, dass das Postgebäude in eine Kindertagesstätte "KiTa" mit Tagesstrukturen umgebaut werden soll. Die Baukommission soll neu bestellt werden.

Beschluss (einstimmig, Ausstand der Gewählten): Als neue Mitglieder der Baukommission für die Kindertagesstätte "KiTa" Balzers werden

Arthur Brunhart, Wingerta 14, Balzers (Gemeindevorsteher)

Thomas Büchel, Gamslafina 33, Balzers (Gemeinderat Ressort Bildung)

Christel Kaufmann, Lowal 11, Balzers (Gemeinderätin Ressort Kirche)

Harald Hasler, Leiter Hochbau der Bauverwaltung

bestellt.

Folgedessen setzt sich die Baukommission neu wie folgt zusammen:

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart (Vorsitz)
 Gemeinderat Thomas Büchel
 Gemeinderätin Christel Kaufmann
 Harald Hasler (Leiter Hochbau der Bauverwaltung)
 Daniela Meier (Geschäftsführerin des Vereins Kindertagesstätten Liechtenstein)
 Beauftragter Architekt
 Gertrud Wolfinger (Gruppenverantwortliche der KiTa Balzers)
 Heinzpeter Vogt (Protokoll)

4/7 Neubestellung Projektgruppe "Wohnen im Alter in Balzers"

Anlässlich der Sitzung vom 29. September 2010 beschloss der Gemeinderat, dass für die künftige Ausgestaltung der Altersangebote eine Studie erarbeitet werden soll. Der Auftrag für die Erarbeitung dieser Studie wurde an die Firma Signa AG vergeben. Des Weiteren wurde eine Arbeitsgruppe bestellt, die sich mit der "Altersarbeit in Balzers" auseinander setzte.

Aufgrund der Stärken-/Schwächen-Analyse sowie der Chancen-/Gefahren-Analyse wurden Einschätzungen abgeleitet und verschiedene Szenarien erstellt. Die Arbeitsgruppe hat sich für das Projekt "Zentrum für Gesundheit und Alter Balzers" ausgesprochen. Für die Weiterverfolgung dieses Projektes soll die Projektgruppe neu bestellt werden.

Beschluss (einstimmig, Ausstand der Gewählten): Als neue Mitglieder der Projektgruppe "Wohnen im Alter in Balzers" werden

Arthur Brunhart, Wingerta 14, Balzers (Gemeindevorsteher)

Alexander Vogt, Heraweg 2, Balzers (Gemeinderat Ressort Gesundheit)

bestellt.

Folgedessen setzt sich die Projektgruppe neu wie folgt zusammen:

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart (Vorsitz)
 Gemeinderätin Christel Kaufmann
 Gemeinderat Alexander Vogt
 Gemeinderätin Roswitha Vogt
 Urs Baumgartner, Signa AG
 Elvira Beck, Stationsleitung GKP
 Berta Brunhart, Leiterin Altersturnen
 Nora Bühler, Pflegedienstleitung Alters- und Pflegeheim Schlossgarten
 Karin Negele, Präsidentin der Familienhilfe Balzers
 Walter Nobel, Heimleiter Alters- und Pflegeheim Schlossgarten
 Dr. med. Tonio Wille, Arzt

4/8 Personelles - Rahmenbedingungen für den Vorsteher

Da es sich beim Vorsteher um eine Magistratsperson handelt, auf welche das Personalreglement nicht anwendbar ist, hat der Gemeinderat an der Sitzung vom 26. Januar 2011 die Rahmenbedingungen für den Vorsteher erlassen. Darin festgehalten sind der Lohn sowie allgemeine Rechte wie Ferienan-

spruch, Dienstaltersgeschenke, Lohnfortzahlung bei Unfall und Krankheit etc. Die Bestimmungen wurden mit Wirkung ab 1. Februar 2011 in Kraft gesetzt.

Gemäss Art. 15 der Gemeindeordnung legt der Gemeinderat die Besoldungseinstufung und den Beschäftigungsgrad einvernehmlich mit dem Gemeindevorsteher fest. Kommt keine einvernehmliche Einigung zustande, entscheidet die Gemeindeversammlung.

Die Kommission "Finanzen, Organisation und Personal" hat sich an der Sitzung vom 30. März 2011 mit der Angelegenheit befasst. Vorsteher Arthur Brunhart ist mit den am 26. Januar 2011 beschlossenen Rahmenbedingungen einverstanden. Die einvernehmliche Einigung laut Art. 15 der Gemeindeordnung ist somit zustande gekommen.

Beschluss (einstimmig): Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass Vorsteher Arthur Brunhart mit den am 26. Januar 2011 beschlossenen Rahmenbedingungen einverstanden ist.

4/9 **Diverses**

Anlässlich der Sitzung vom 23. März 2011 beschloss der Gemeinderat, dass die unter dem Tagesordnungspunkt "Diverses" besprochenen Themen auf Antrag im Protokoll stichwortartig aufgelistet werden. Unter diesem Tagesordnungspunkt werden jedoch keine Beschlüsse gefasst (siehe Richtlinie für den Gemeinderat Balzers vom 23. März 2011, Absatz 4.3.5).

Es wird der Antrag gestellt, nachstehende Themen stichwortartig aufzulisten.

Es wurde über folgende Themen diskutiert:

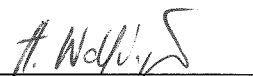
- Zusammensetzung der Kommissionen
- Verlegung der Poststelle

Schluss der Sitzung: 19.30 Uhr

Der Gemeindevorsteher


Arthur Brunhart

Die Protokollführerin


Hildegard Wolfinger

Die Vizevorsteherin


Monika Frick

Aushang: Mittwoch, 20. April 2011